

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 20:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powstał cały lud, jak jeden mąż, i powiedział: Nikt z nas nie pójdzie do swojego namiotu i nikt nie wróci do swojego domu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy cały lud powstał jak jeden mąż: Nikt z nas nie pójdzie do swojego namiotu i nikt nie wróci do swojego domu — postanowili. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powstał cały lud jednomyślnie, mówiąc: Nikt z nas nie pójdzie do swego namiotu ani nie odejdzie do swego domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powstał wszystek lud jednostajnie, mówiąc: Nie pójdzie nikt do namiotu swego, ani odejdzie kto do domu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I stojąc wszytek lud, jako jednego człowieka mową odpowiedział: Nie wrócimy się do przybytków naszych ani żaden nie wnidzie do domu swego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wystąpili wszyscy jednomyślnie, mówiąc: Nikt z nas nie odejdzie do swego namiotu ani nie uda się do domu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powstał cały lud jak jeden mąż, mówiąc: Nikt z nas nie pójdzie do swego namiotu i nikt nie wróci do swego domu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas cały lud powstał jak jeden mąż i wołał: Nikt z nas nie pójdzie do swojego namiotu ani nie powróci do domu!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy wstali i jak jeden mąż postanowili: „Nikt z nas nie odejdzie do swojego namiotu, żaden nie wróci do swojego domu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powstał cały lud jak jeden mąż, wołając: - Nikt z nas nie idzie do swego namiotu, żaden nie wraca do swego domu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і прийшли пять мужів до їхніх братів до Сарра і Естаола, і сказали їм їхні брати: Чому ви сидите?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem cały lud powstał jak jeden mąż i powiedział: Nikt nie odejdzie do swego namiotu, ani nie wróci do swojego domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż cały lud powstał jak jeden mąż, mówiąc: "Nikt z nas nie pójdzie do swego namiotu ani nikt z nas nie skręci do swego domu.